

EXAME NACIONAL DO ENSINO SECUNDÁRIO
12.º Ano de Escolaridade (Decreto-Lei n.º 286/89, de 29 de Agosto)
Curso Geral – Agrupamento 4

Duração da prova: 120 minutos
2003

1.ª FASE
1.ª CHAMADA

PROVA ESCRITA DE GREGO

A prova é constituída por cinco grupos:

- I** – Análise morfossintáctica
- II** – Tradução
- III** – Etimologia
- IV** – Versão
- V** – Cultura

O examinando pode consultar dicionários de Grego-Português e Português-Grego ou bilingues estrangeiros.

TEXTO

Depois da vitória na batalha de Coroneia, Agesilau, rei de Esparta, atribuindo a sua salvação aos deuses, estende o seu perdão aos inimigos.

1 Ἐπεὶ δ' ἡ μὲν νίκη Ἀγησιλάου ἐγεγένητο, τετρωμένος¹ δ' αὐτὸς προσενήνεκτο²
2 πρὸς τὴν φάλαγγα, προσελάσαντές τινες τῶν ἰππέων λέγουσιν αὐτῷ ὅτι τῶν
3 πολεμίων ὡς³ ὀγδοήκοντα σὺν ὅπλοις ὑπὸ τῷ νεῶ εἰσι, καὶ ἡρώτων⁴ τί χρῆ ποιεῖν.
4 Ὁ δέ, καίπερ πολλὰ τραύματα ἔχων, ὅμως οὐκ ἐπελάθετο⁵ τοῦ θείου, ἀλλ' ἐάν⁸ τε
5 ἀπιέναι⁶ ἢ⁷ βούλοιντο ἐκέλευε καὶ ἀδικεῖν οὐκ εἶα⁸.

Xenofonte, *Helénicas*, 4, 3, 20
Les Belles Lettres, Paris, 1965

Notas:

1. τετρωμένος: forma do verbo τιτρώσκω.
2. προσενήνεκτο: forma do mais-que-perfeito do verbo προσφέρω.
3. ὡς: aproximadamente.
4. ἡρώτων: forma do verbo ἐρωτάω.
5. ἐπελάθετο: forma do verbo ἐπιλανθάνω (com genitivo).
6. ἀπιέναι (ir): subentenda o sujeito (eles, os inimigos).
7. ἢ (adv.): por onde.
8. ἐάν (...) εἶα: formas do verbo ἐάω (deixar, permitir).

Após a leitura atenta do texto, responda às seguintes questões.

I

1. Indique o caso e a função sintáctica de:
 - 1.1. τῶν ἰππέων (linha 2);
 - 1.2. ὑπὸ τῷ νεῶ (linha 3);
 - 1.3. πολλὰ τραύματα (linha 4).
2. Considere a oração dependente de ἡρώτων (linha 3).
 - 2.1. Transcreva-a.
 - 2.2. Classifique-a.
3. Indique a voz, o modo, o tempo, o número e a pessoa em que se encontram as seguintes formas verbais:
 - 3.1. ἐγεγένητο (linha 1);
 - 3.2. βούλοιντο (linha 5);
 - 3.3. εἶα (linha 5).

II

Traduza o texto, utilizando uma linguagem correcta.

III

1. Explique a relação etimológica existente entre a palavra grega θείου (linha 4) e as palavras portuguesas **ateu** e **teologia**.
2. Diga com que vocábulos do texto grego pode relacionar cada uma das seguintes palavras portuguesas: **hípico**, **polémico**, **traumatismo** e **poliglota**.

IV

Utilizando, sempre que possível, o vocabulário do texto, escreva em grego:

Agésilau, ferido no combate, é levado para o acampamento pelos soldados; em seguida, agradece aos deuses e não permite que os cavaleiros maltratem os inimigos.

Vocabulário:

Agradecer: χάριν ἔχω.

Combate: πόλεμος, -ου (ό).

Para: πρὸς (constrói-se com acusativo).

V

As rivalidades entre cidades gregas eram esquecidas durante a celebração dos grandes jogos pan-helénicos. Elabore uma breve composição sobre os **Jogos Olímpicos**, desenvolvendo os seguintes aspectos:

- carácter religioso e pan-helénico;
- provas desportivas e gímnicas.

FIM

COTAÇÕES

I

1. 18 pontos
2. 10 pontos
3. 12 pontos

II

..... 80 pontos

III

1. 12 pontos
2. 8 pontos

IV

..... 30 pontos

V

..... 30 pontos

TOTAL 200 pontos